

# دنیای ماهی ها

نوشته: دبورا لاک

ترجمه: احسان کوثری نیا

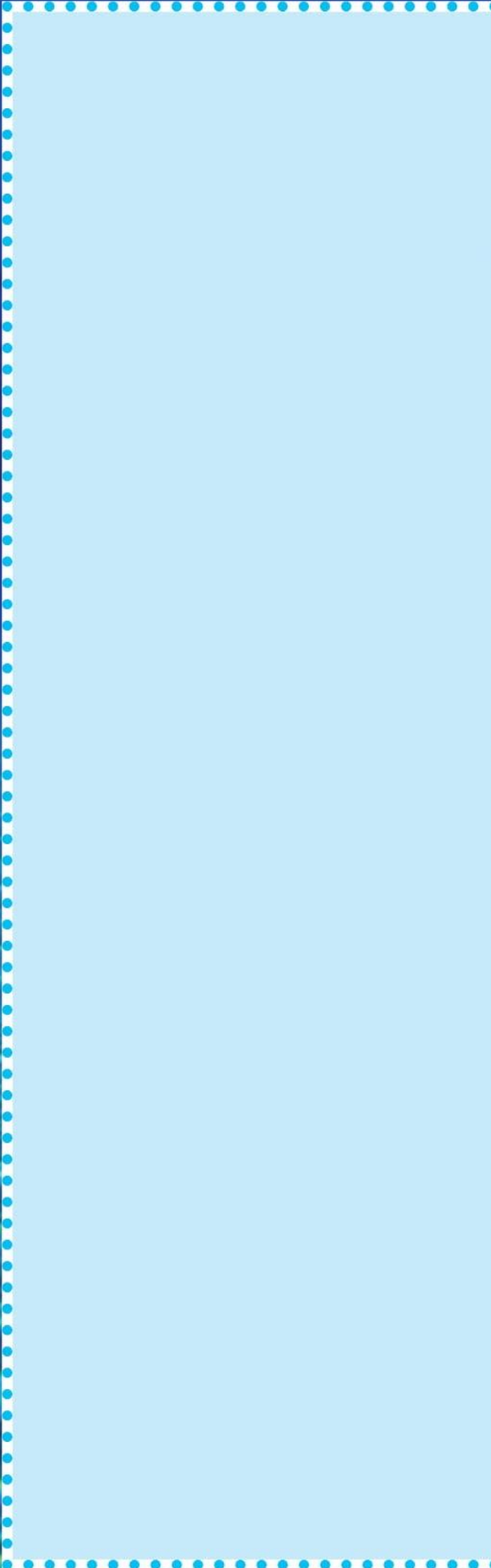
دوزبانه انگلیسی - فارسی



## پیش گفتار

کتاب حاضر برای رده سنی کودکان و نوجوانان نگاشته شده و هدف آن آشنایی مخاطبان با ماهیها و موجودات آبی است. تصاویر جذاب و متن ساده، به خواننده کمک می کند تا مفاهیم را به خوبی یاد گرفته و به خاطر بسپارد. ضمن آنکه نگارش این کتاب به صورت دوزبانه انگلیسی - فارسی به آموزش زبان انگلیسی به خواننده کمک کرده و می تواند برای نوآموزان زبان در هر رده سنی سودمند باشد.





# دنیای ماهی ها

نوشته: دبورا لاک

ترجمه: احسان کوثری نیا



دوزبانه انگلیسی - فارسی

Take a  
swim in the  
blue sea.

در دریای آبی شنا کن.



لوله تنفس

snorkel



clam

صدف



Here is a  
coral reef.

اینجا یک صخره مرجانی است.



coral

مرجان

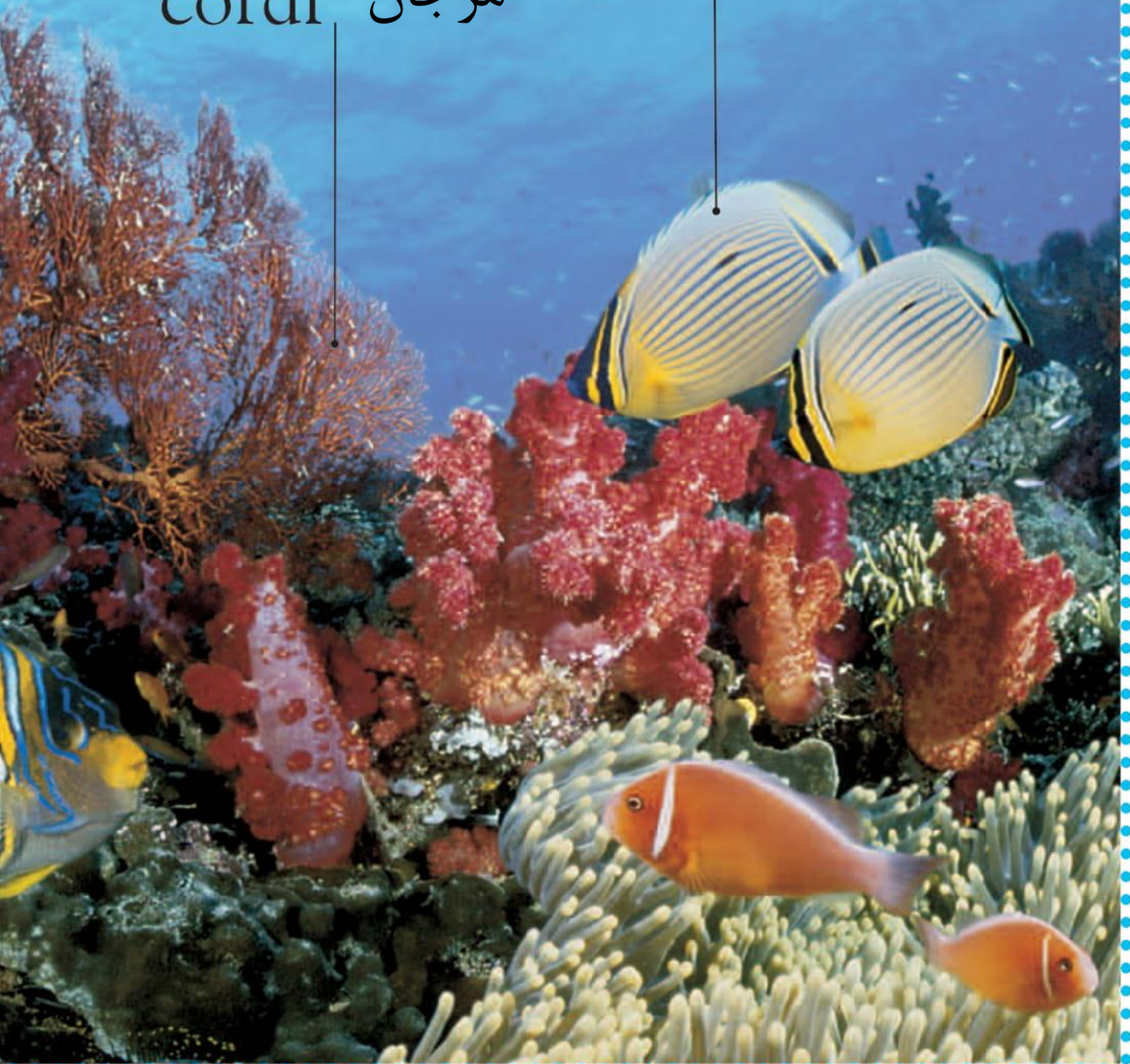


What do  
you see?

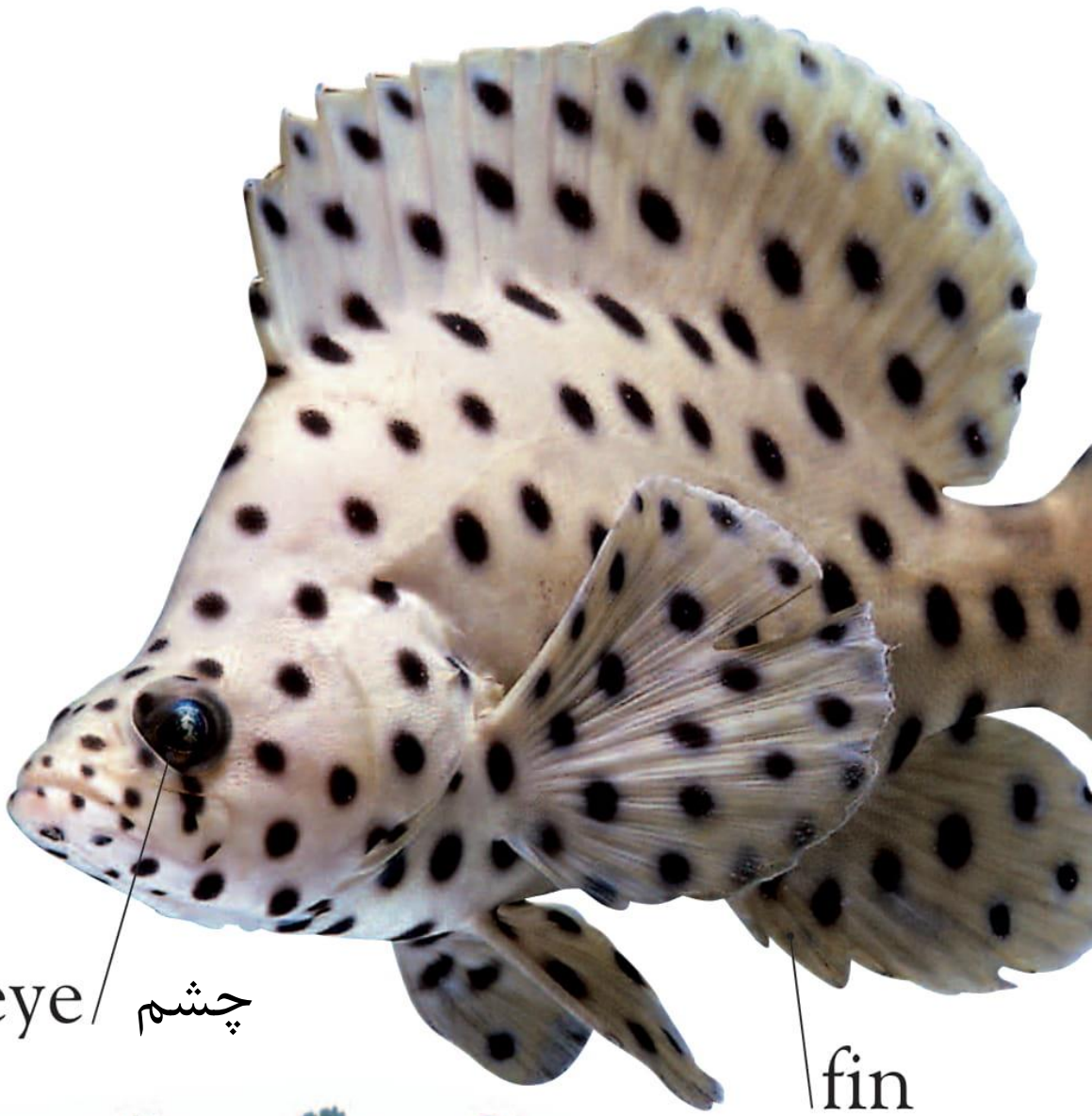
چه چیزی  
می بینید؟

coral مرجان

fish ماهی







eye / چشم

fin

باله



ماهی

fish





لکه spot



Small fish  
swim in  
and out of  
the coral.

ماهی کوچک به درون و بیرون از  
مرجان شنا می کند.



The turtles play  
in the sea.

لاک پشتها در دریا  
بازی می کنند.

لاک shell



لاک پشت ها

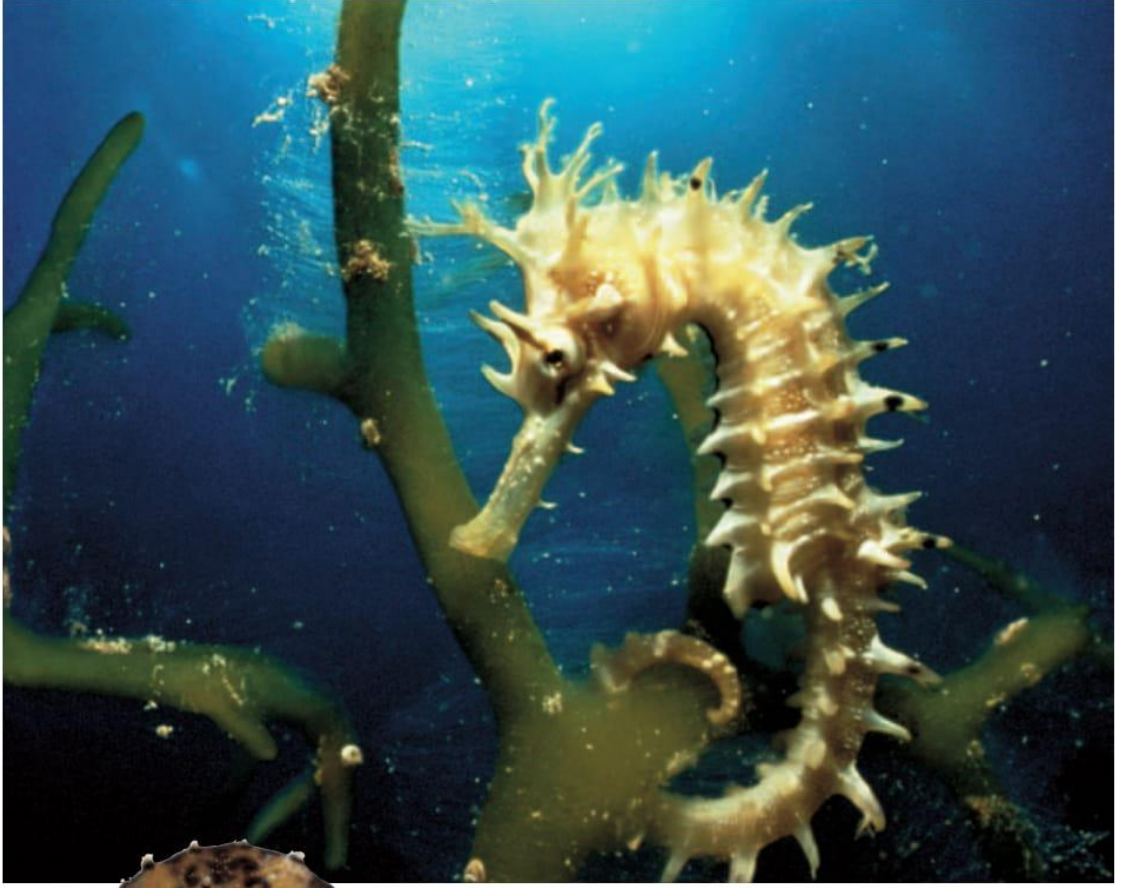


turtles



باله شنا  
flipper



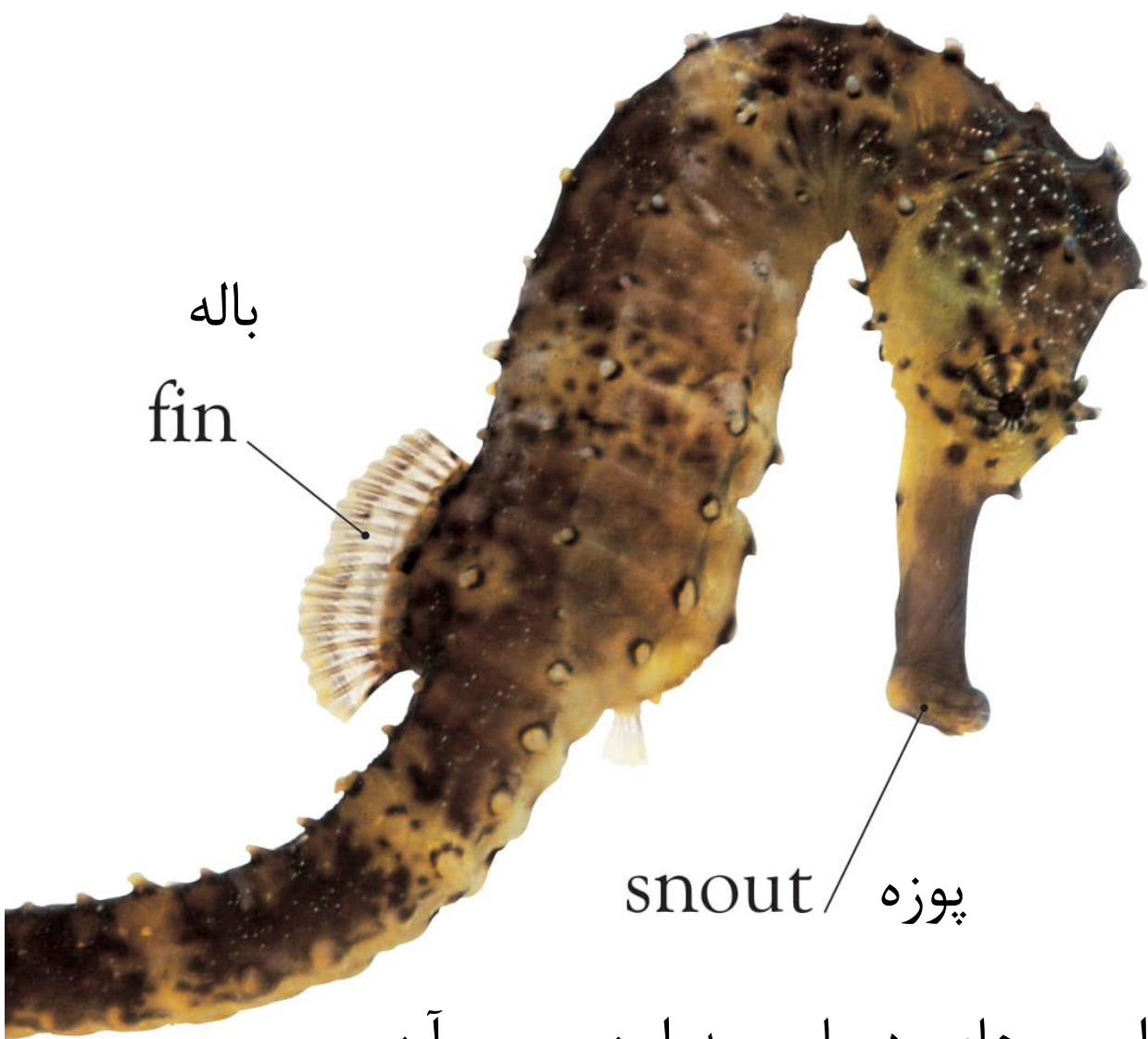


اسب های دریایی



sea horses





باله  
fin

snout / پوزه

اسب های دریایی به این سو و آن سو  
می روند.  
The sea horses  
sway to and fro.





بازو

arm

ستاره دریایی



starfish



ستاره دریایی بر روی کف دریا می خزد.

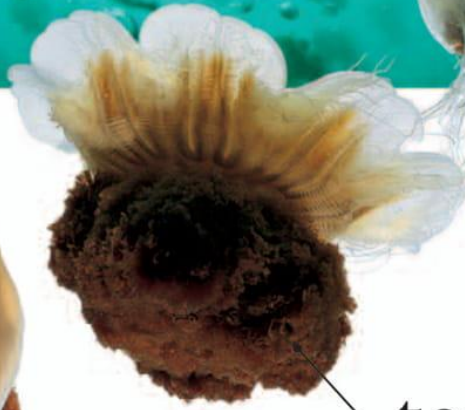
Starfish crawl  
on the sea floor.







عروس دریایی



شاخکها  
tentacles



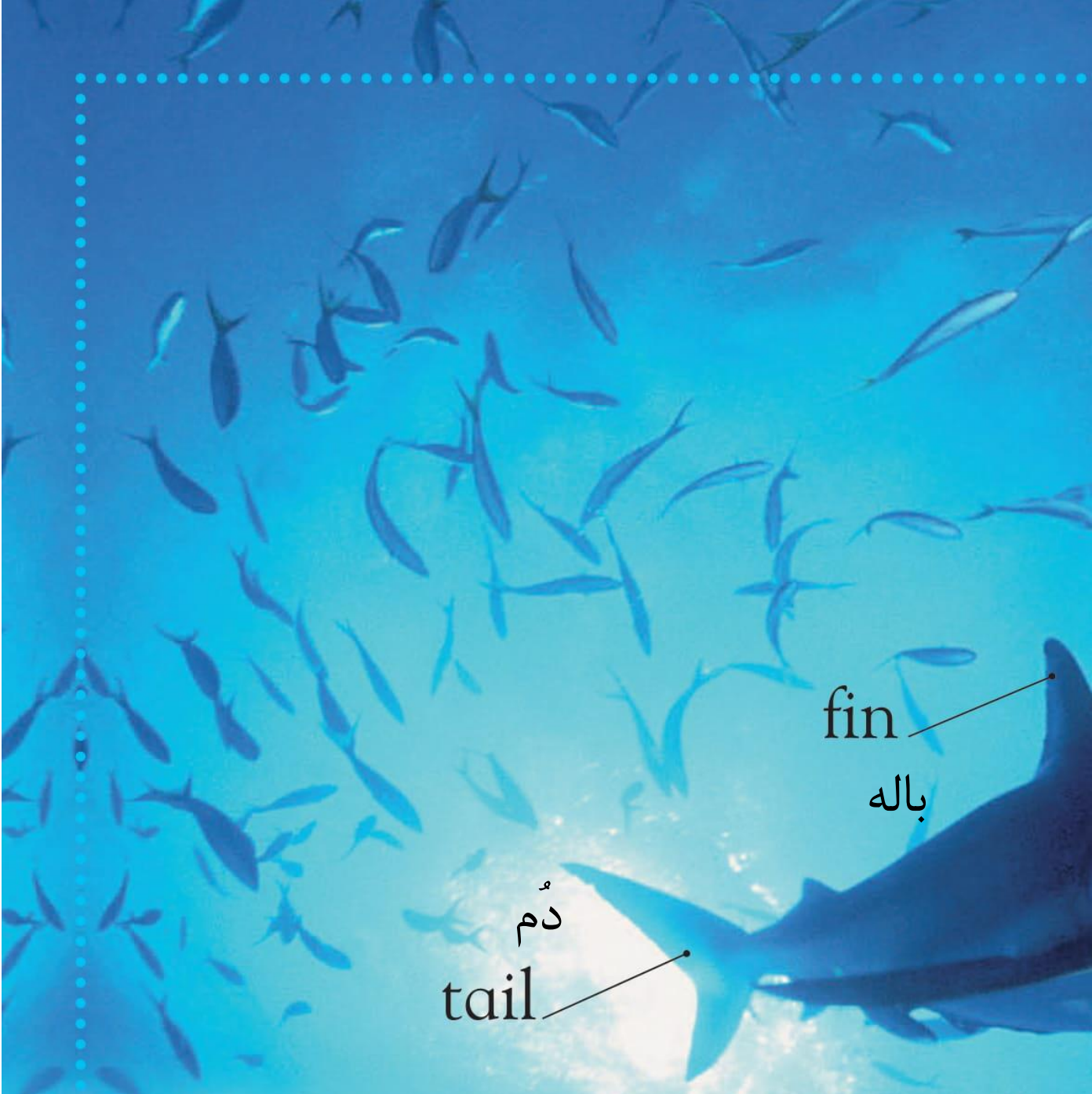
jellyfish

Jellyfish  
float up  
and down  
in the sea.

ستاره دریایی در دریا به بالا  
و پایین شناور می شود.

bell  
زنگوله





fin

باله

دُم

tail

یک کوسه اینجا می آید. او به دنبال غذا می گردد.

Here comes a shark.

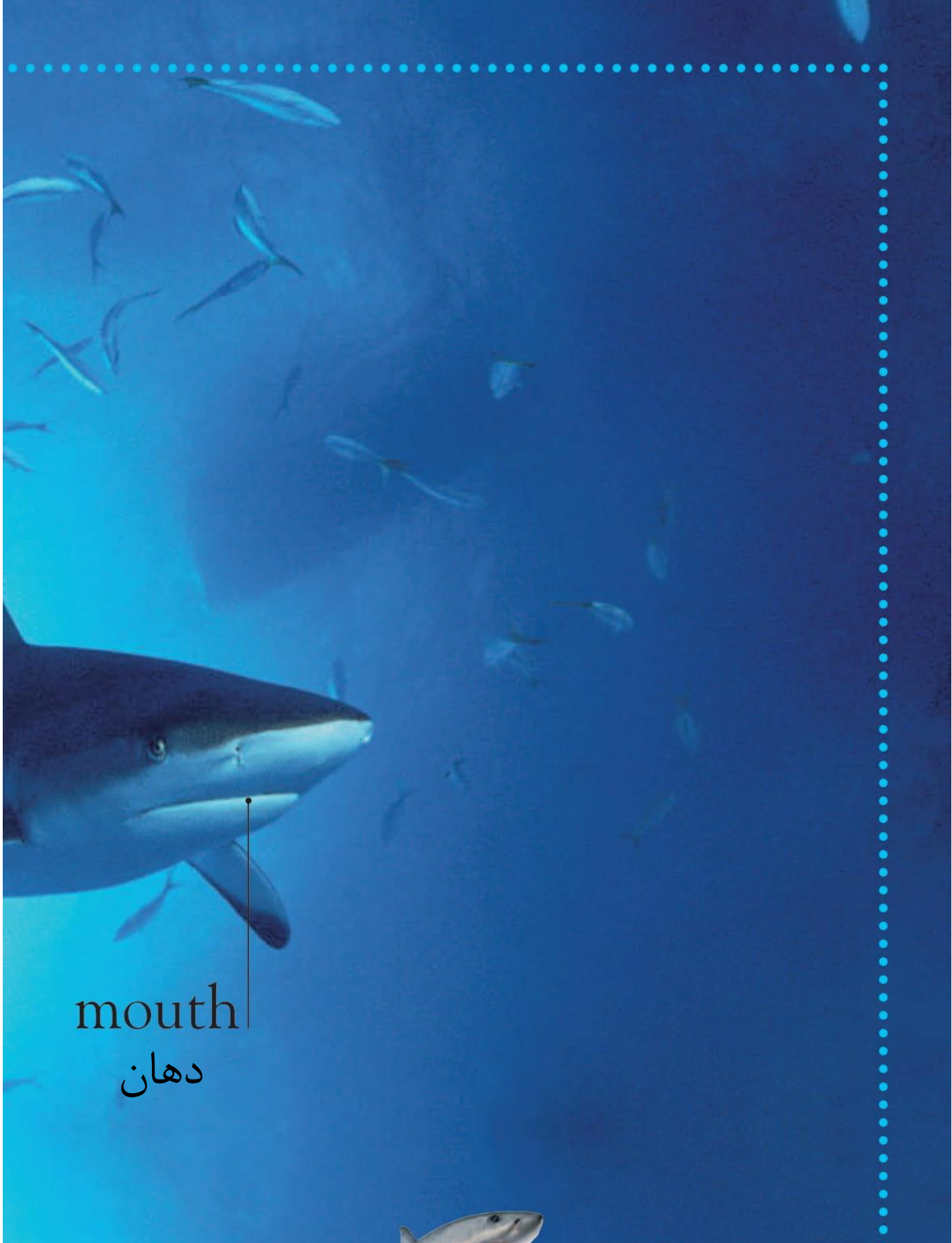
It looks for food.

کوسه ها



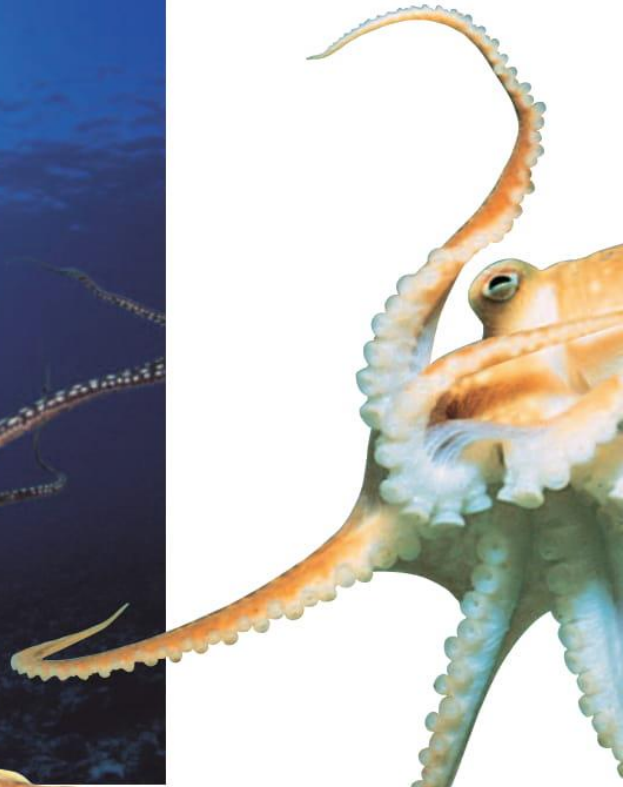
sharks





mouth  
دهان



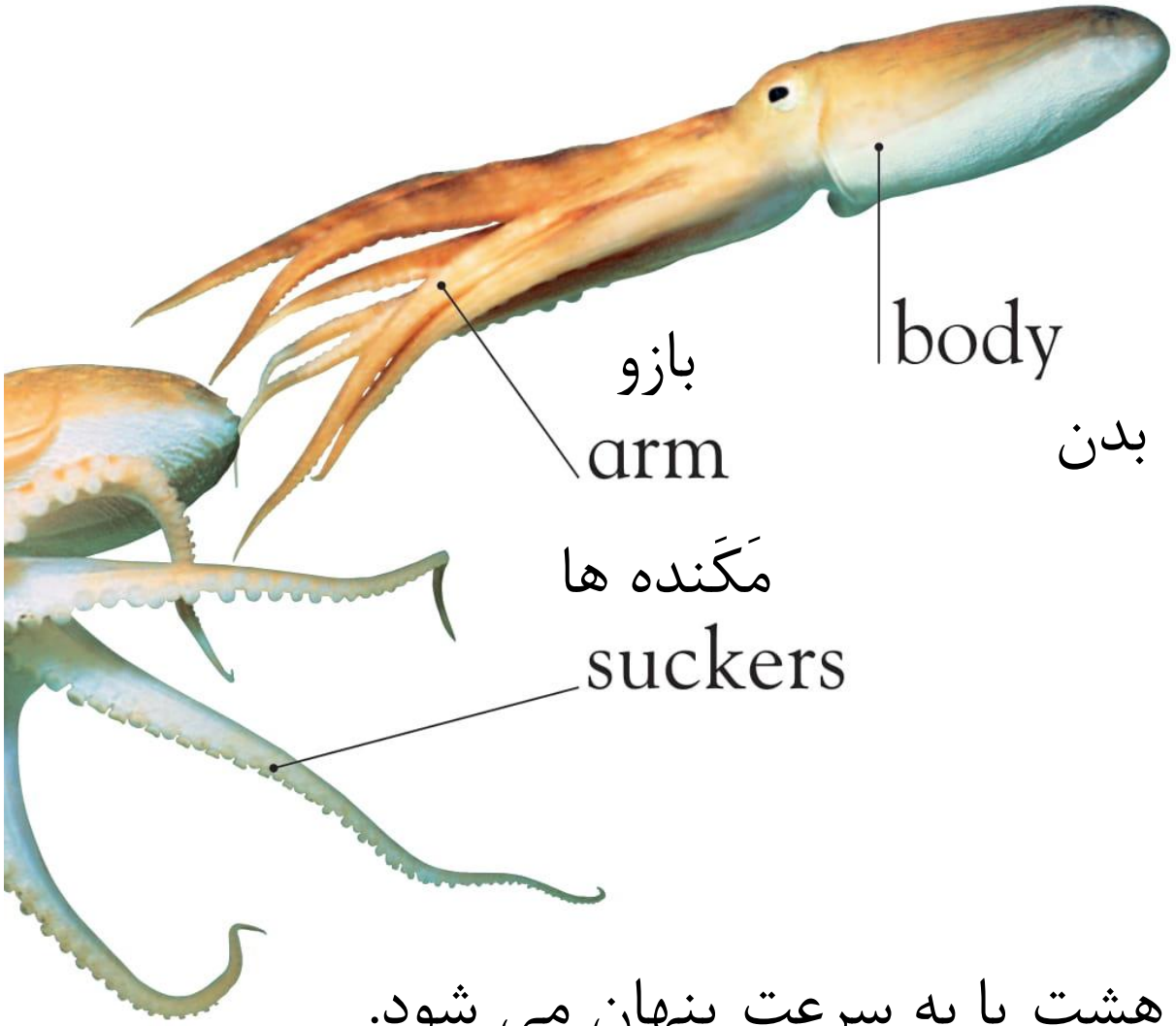


هشت پاها



octopuses





بازو  
arm

body

بدن

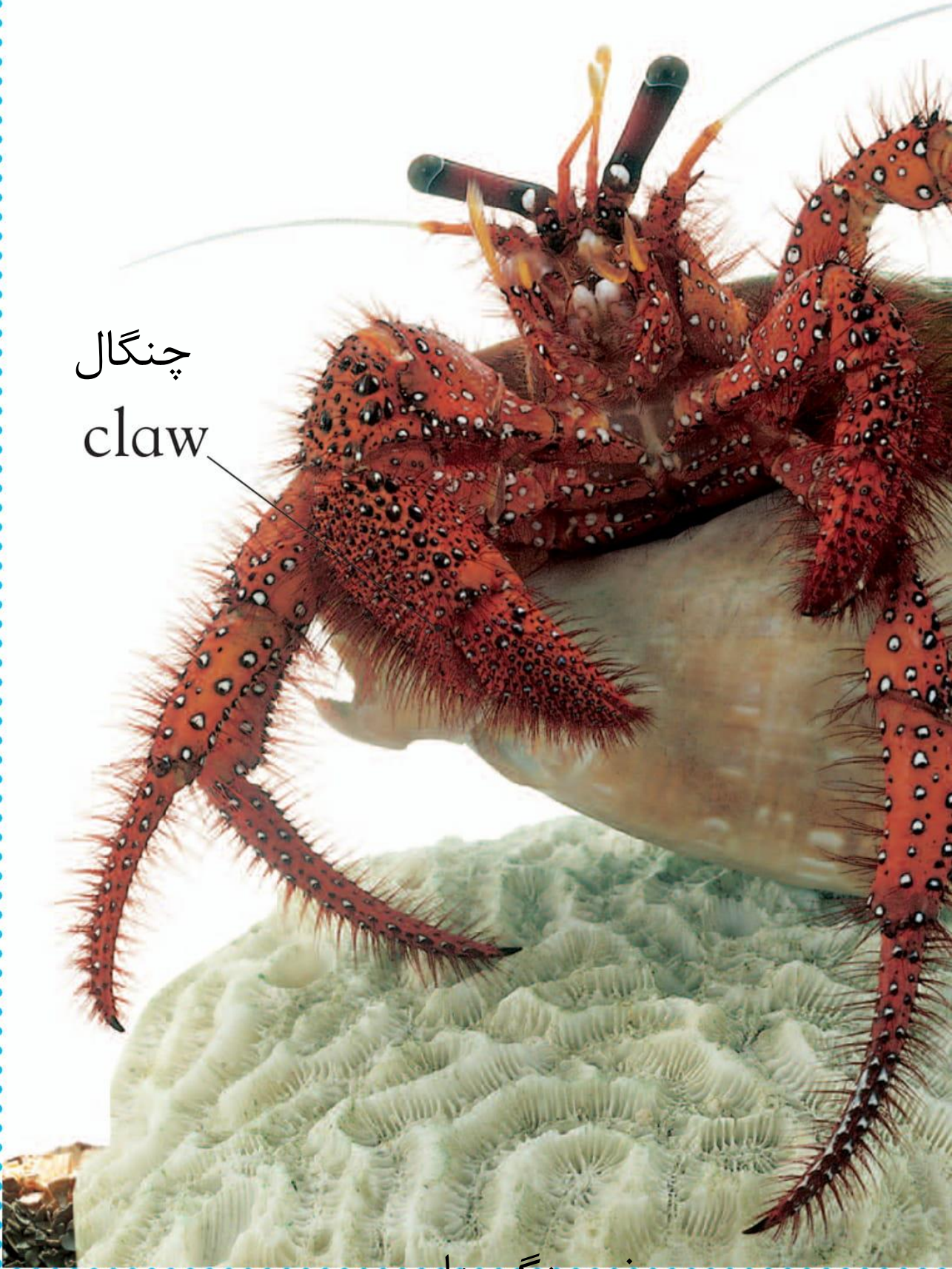
مگنده ها  
suckers

هشت پا به سرعت پنهان می شود.

An octopus  
shoots off  
to hide.



چنگال  
claw



خرچنگ ها  
crabs





leg  
پا



Crabs hide in  
the coral and  
in big shells.

خرچنگها درون مرجان و صدفهای بزرگ

پنهان می شوند.

shell

صدف







A ray hides on  
the sea floor.

یک پرتو ماهی در کف دریا پنهان می شود.

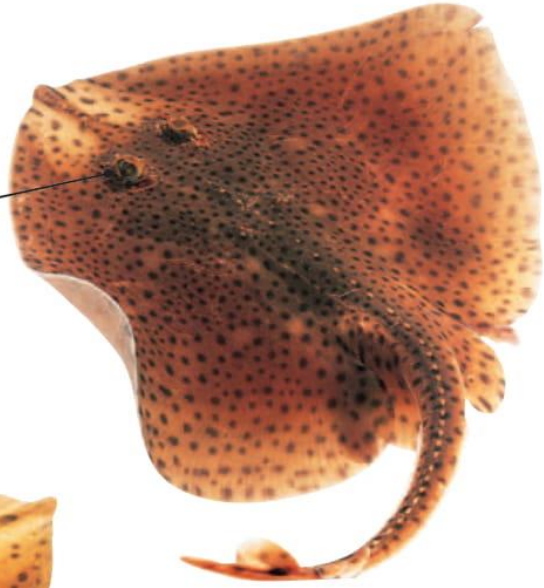


پرتو ماهی ها

rays



چشم  
eye



باله  
fin



A dolphin swims  
away from  
the shark.

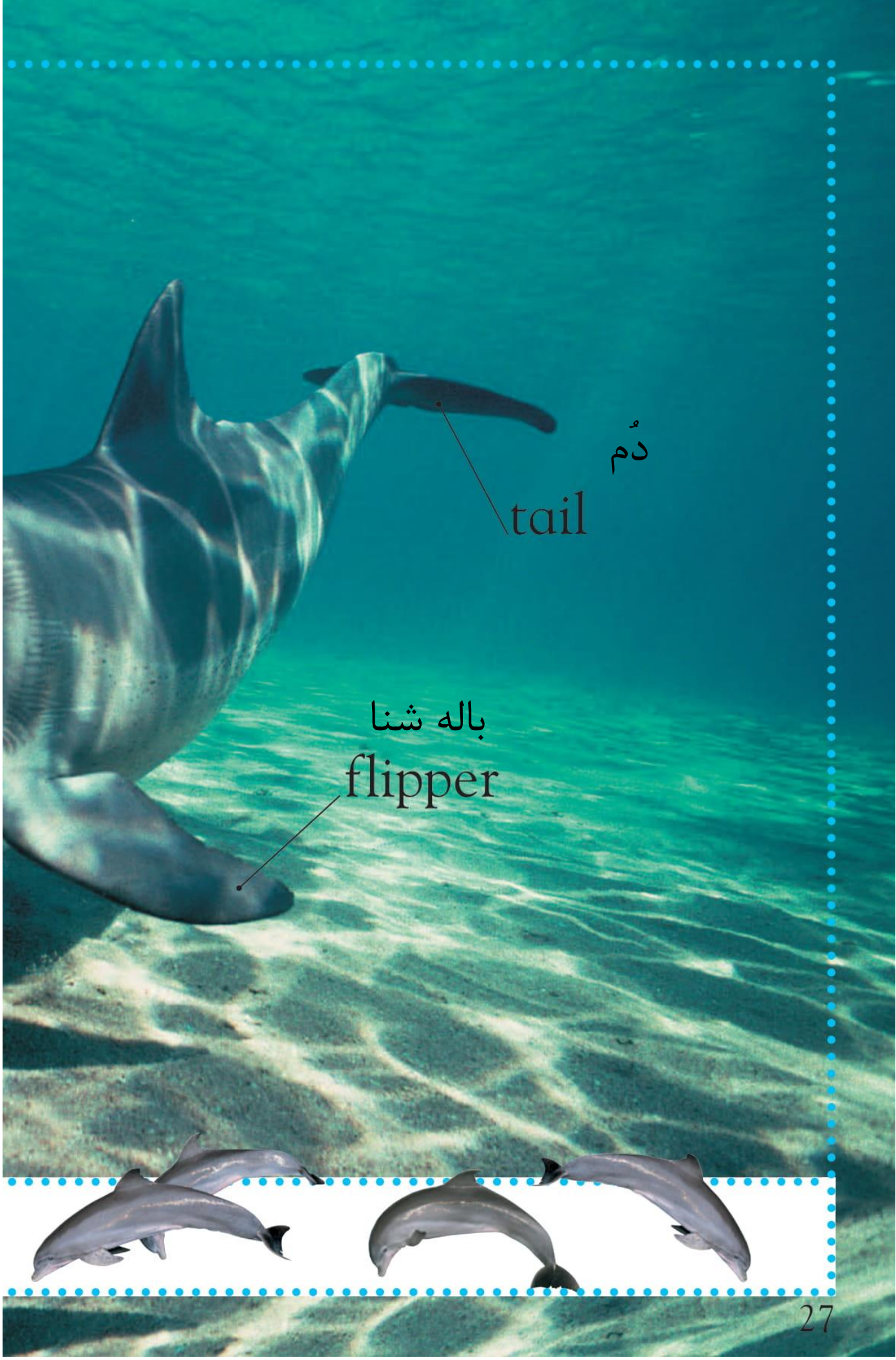
یک دولفین از کوسه  
دور می شود.

mouth  
دهان



دولفین ها  
dolphins





ذئب

tail

باله شنا  
flipper

Eels look  
out for  
the shark.

مارماهی ها مراقب کوسه  
هستند.



دم

tail

مارماهی ها

eels





fin باله



eye

چشم



The shark  
swims away.

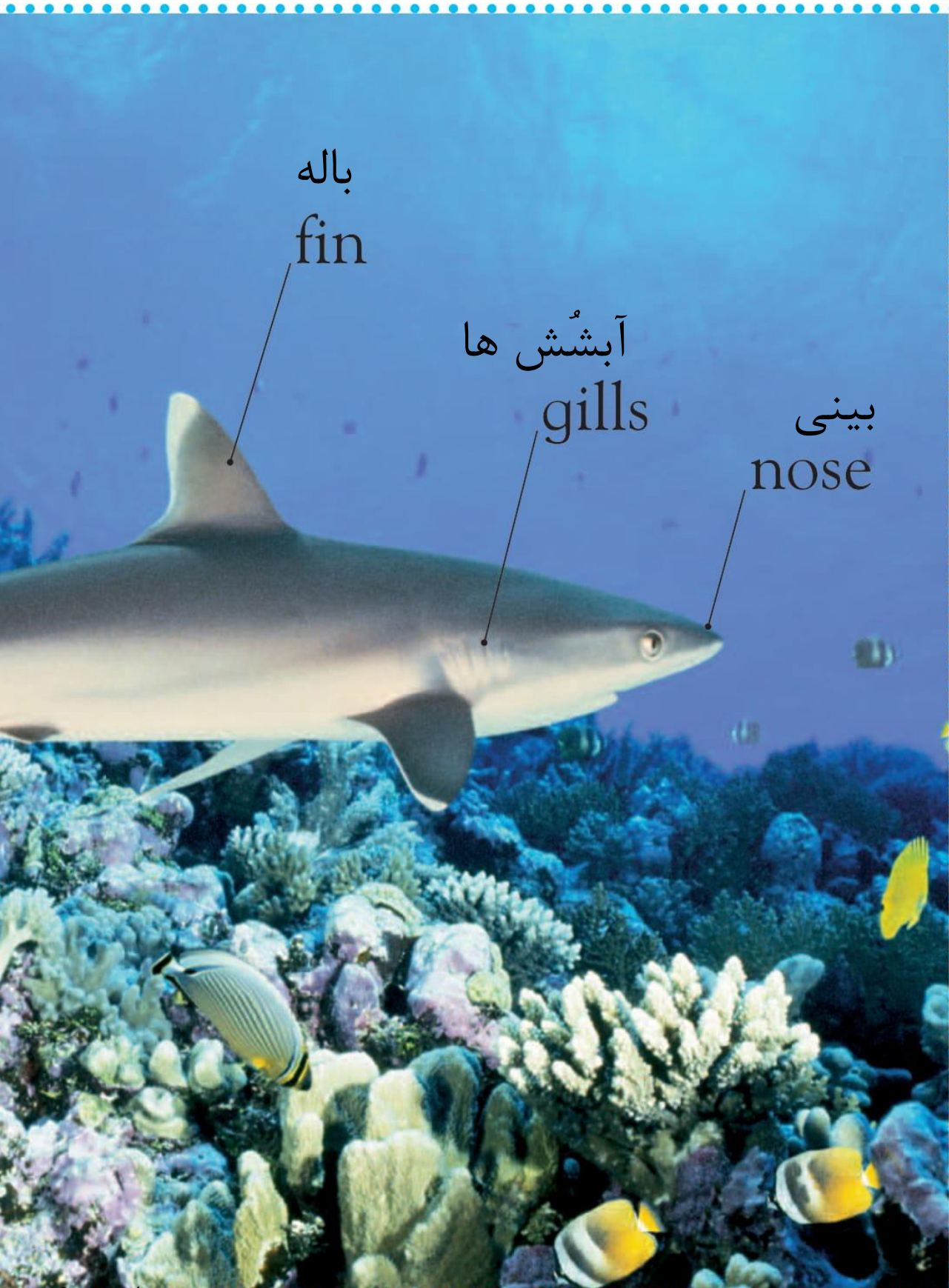
کوسه دور می شود.



ایا می توانید ببینید ...

Can you see ...





باله  
fin

آبشش ها  
gills

بینی  
nose

ماهی؟

a fish



?

مرجان؟

coral



?



# Picture word list

## فهرست واژگان مصور

مرجان



صفحه ۶

coral  
page 6



ماهی

fish

صفحه ۸ page 8



لاک پشت

turtle

صفحه ۱۰

page 10

اسب دریایی

صفحه ۱۲



sea horse  
page 12

ستاره دریایی

صفحه ۱۴



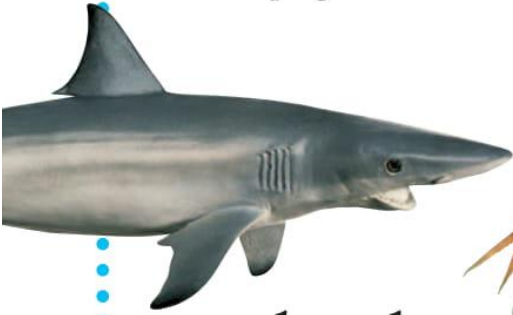
starfish  
page 14

عروس دریایی

صفحه ۱۶



jellyfish  
page 16



کوسه shark

صفحه ۱۸ page 18



هشت پا

صفحه ۲۰

octopus  
page 20



خرچنگ

صفحه ۲۲

crab  
page 22

دولفین

صفحه ۲۶



پرتوماهی

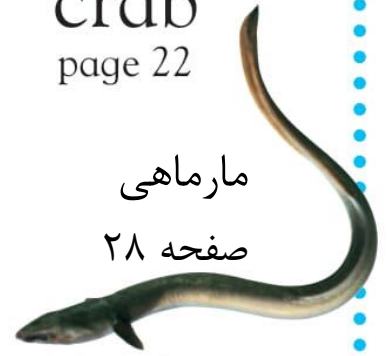
ray  
page 24



dolphin  
page 26

مارماهی

صفحه ۲۸



eel  
page 28